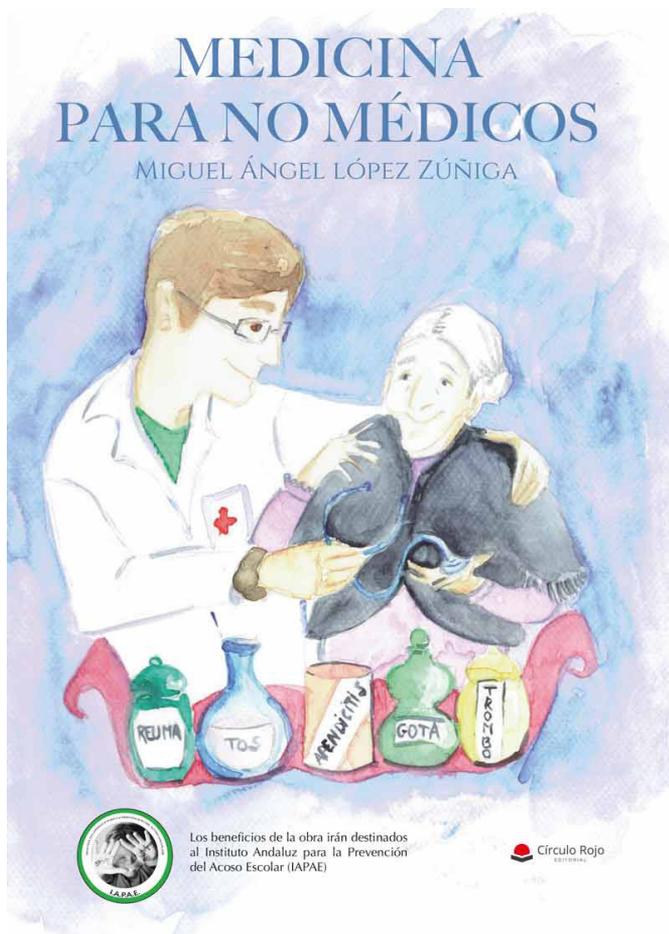


El médico que habla en el idioma del paciente

Elena Pérez Estevan *

MIGUEL ÁNGEL LÓPEZ ZÚÑIGA (2018): *Medicina para no médicos*. Almería: Círculo Rojo; 184 pp. ISBN: 978-84-1304-115-5. Precio: 16,34 €.



En la sociedad actual, donde se exige inmediatez informativa, se da paso al empoderamiento del paciente y conviven diferentes culturas, y por ende, diferentes lenguas y concepciones de la medicina, parece ser que la comunicación en este contexto no siempre obtiene resultados óptimos. *Medicina para no médicos* va más allá de una obra sobre medicina; se centra en la comunicación médica y describe situaciones típicas de incompreensión después de una consulta médica. Los protagonistas son pacientes que han acudido al hospital y, al salir, sabían que algo no funcionaba bien en su cuerpo, pero no sabrían explicar qué. Para ello, un nuevo habitante de una pequeña población es

un médico que se encarga de explicar las patologías con ejemplos ilustrativos y adaptados a las personas que se va encontrando con dudas.

De este modo, la lectura de este libro pretende servir como una vía de comprensión de lo que ocurre en nuestro organismo cuando padecemos alguna enfermedad como insuficiencia renal, traqueítis, etc., además de conocer para qué sirven ciertos órganos y cuáles son los motivos por los que se recetan antibióticos, antivíricos o antifúngicos.

Partimos de que la medicina es una ciencia amplia y compleja; sin embargo, ¿se imaginan que se puedan explicar conceptos médicos con comparaciones y metáforas con ollas a presión, escudos, tuberías, limpieza, jardinería, música o baile? Esta es una virtud que el autor consigue plasmar en las cinco partes que componen el libro.

Hacer la medicina entendible al lector no sanitario es una tarea compleja pero conseguida en este libro gracias al vocabulario sencillo y el modo en que aborda las explicaciones el autor. En este sentido, se le augura un gran alcance, éxito y utilidad a *Medicina para no médicos*, sobre todo en el panorama actual donde el lenguaje médico entraña una excesiva complejidad tanto a nivel oral como escrito. Son muchos los estudios que tratan la dificultad de lectura y comprensión de los documentos médicos. En concreto, problemas como la densidad y opacidad terminológicas, estilo de redacción impersonal, incompreensibilidad e insuficiente tiempo de consulta, entre otros, han sido abordados en numerosas investigaciones en este campo.

Para que estos problemas se suavicen y se esclarezcan, en cada una de las partes, el protagonista es un paciente que ha acudido a una consulta para recibir un diagnóstico, pero ha salido como si de un idioma desconocido se tratase. Manuel es el médico nuevo que ha llegado al pueblo donde residen los protagonistas y es el que se encarga de desterrminologizar y hacer entendibles unos informes médicos que, para los pacientes, resultan excesivamente complejos e incomprensibles.

El libro está estructurado en cinco partes. La primera, a modo de introducción, realiza un repaso a las distintas especialidades médicas, de qué se ocupa cada una de ellas y si algún órgano es más importante que otro.

En la segunda parte, Pepa consigue entender el motivo de su ingreso: una insuficiencia cardíaca provocada por una neumonía. Además de mostrar una cercanía a través de sus palabras, el autor también consigue sorprender con herramientas de ilustración e indica al lector que gire el libro para descubrir qué puede esconder lo que, a simple vista, parece un dibujo sencillo pero termina siendo una explicación sobre la reanimación cardiopulmonar.

* Universidad de Alicante (España). Dirección para correspondencia: elena.perezestevan@ua.es.

«La olla exprés que duele» es el título del primer capítulo de la tercera parte. Mateo, el protagonista, presenta factores de riesgo cardiovascular, EPOC e hipertrofia benigna de próstata. Sin embargo, consigue entender todo lo que le ha ocurrido y los cuidados que necesita.

Juan, el nuevo personaje que se ha unido al grupo de vecinos que ya entiende el funcionamiento de su organismo, aporta un nuevo diagnóstico y, por tanto, una nueva vía explicativa del cáncer, la eutanasia y la sedación que tantos debates suscitan en la sociedad. En esta parte, el autor cuenta con la colaboración de un oncólogo.

En la quinta y última parte, aparecen otros temas candentes con el uso de Internet para acceder a información y sus peligros y las vacunas.

Gracias a la estructura del libro, la riqueza de contenidos, la capacidad del autor para simplificar y utilizar metáforas y el estilo sencillo hacen que el libro se convierta en una lectura agradable, sencilla, rápida y que aporta respuestas a dudas que todos podemos haber tenido o tendremos alguna vez en nuestra vida.

En suma, *Medicina para no médicos* es un libro completo gracias a la diversidad de contenido que engloba y a su relevancia

en la salud, dado que son enfermedades comunes que se diagnostican a muchos pacientes. A su vez, invita a reflexionar sobre la importancia del lenguaje y la comprensión para entender un diagnóstico, seguir un tratamiento y que los resultados sean los esperados. No cabe duda de que la adaptación del lenguaje técnico a una redacción clara que facilite una comprensión adecuada de los diagnósticos cuyos destinatarios son los pacientes no médicos es una tarea ardua. No obstante, considero que el autor ha sabido plasmar con creces y demostrar que existen herramientas para hacer el lenguaje médico accesible y respetar el derecho del paciente al acceso a una información inteligible en lugar de incomprensible.

Finalmente, y a título personal, mi más sincero agradecimiento al autor por demostrar a través de su estilo, discurso y expresión una calidad humana extraordinaria. Además, los beneficios de la obra se destinan al Instituto Andaluz para la Prevención del Acoso Escolar (IAPAE). Por tanto, además de disfrutar de una lectura que fomenta el aprendizaje y entendimiento de un ámbito tan complejo como es la medicina, el lector contribuirá a una lucha que, por desgracia, aún está presente en la sociedad actual.



Bodegón y sujetador (fragmento), óleo sobre lienzo (2013)